SYLLABUS

UNDER

CHOICE BASED CREDIT SYSTEM

B. A.

SINDHI
SINDHI

Core Courses: Sindhi

Course-I

- **History of Sindhi Language and Scripts**

  The course provides a brief introduction to the history of Sindhi language and scripts. The beginning of writing system in Sindhi within the emergence of writing culture in India is addressed to start with. This followed by a discussion on the language families of the Indian sub-continent and the Indo-Aryan family of languages to which Sindhi belongs to. The subsequent three parts deal with Old Sindhi, Middle Sindhi and Modern Sindhi phases of the language. The last phase deals with the regional varieties of Sindhi.

  Prescribed Text :- Advani Bherumal Mahirchand, Sindhi Boli ji tarikh, Department of Modern Indian Languages, University of Delhi, 1963
  :- Jetley Murlidhar, Bolia jo Sirishto ain Likhavat, Akhil Bhartiya Sindhi Sahitya Vidvat Parishad, Delhi, 1999

  Reading List :- Rohira Satish, Sindhi Bolia ji Atamkatha, Sindhi Times Publication, Ulhas Nagar, 2007
  :- Hiranandani Popati, Boli Muhinji Mau, Published by Writer, Kolaba, Mumbai, 1977

Course-II

- **Language Varieties (Dialects)**

  The course aims at creating an awareness of varieties in linguistic usage and their successful application in creative literature. It looks at various aspects of high literary language and rules of grammar in Sindhi alongside the common conversational/colloquial language. The language of early commentaries and prose books in Sindhi, and the language of poetry in terms of the choice of words and the grammatical forms would be enunciated in detail.

  Prescribed Text:- Advani Bherumal Mahirchand, Sindhi Boli ji tarikh, Department of Modern Indian Languages, University of Delhi, 1963
  Reading List: - Lekhwani Kanhayalal, Sindhi Boli ain Adab ji Tarikh, Central Institute of Indian Languages, Mysore, 2011

Course-III

- **Functional Grammar of Sindhi Language**

  Functional grammar has a number of features which makes it suitable for studying language variation. It looks closely at the different contribution made by clause, phrase
and and word structure to a group. The primary objective of this Paper is to provide essential principles of Sindhi grammar with prescriptive rules and exercises to bring the learner as quickly as possible to the point where he/she can understand the imperative features of forms and structures of words (morphology) with their customary arrangement in phrases and sentences; and, to serve as a reference for consolidating the grasp of the language.

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Sindhi, which includes: parts of speech, transformation of sentences, and proverbs and idiomatic expressions. The second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

Prescribed Text: - Saraswat Usha, Nutan Sindhi Vyakaran, Suresh Saraswat, Lajpat Nagar, Delhi, 2014
Reading List:- Lekhwani K.P., An Intensive Course in Sindhi, Central Institute of Indian Languages, Mysore, 1987
:- Jetley Murlidhar, Sindhi Bhasha Vyakaran evam Prayog, Sindhi Academy, Delhi, 2012

Course-IV

• Cultural Behaviour of Sindhi Language Community

The aim of the course is to acquaint the students with the meaning of culture and the various manifestations of culture such as social customs, clan traditions, family customs, rituals, festivals, belief on omen etc. The study will enable the students to understand the social, religious and cultural significance of the behavioral patterns exhibited by the people in the society, based on cultural beliefs. Further, the study will enable the students to know the evolution of culture and to understand the various cultural issues facing the present society.

This paper attempts to locate Sindhi literary tradition within the context of pluriculturality on the one hand and cultural studies on the other. Accordingly it discusses the various theoretical models available for the study of literary culture. Subsequently, the agency involved in the change and continuity of literary culture, such as the geographical, historical, religious, cultural and social backgrounds are discussed.

Prescribed Text: - Thakur U.T., Sindhi Culture, Sindhi Academy, Delhi
Reading List :- Jetley Murlidhar, Sindhi Dina, Indian Institute of Sindhology, Adipur, 1994
:- Tekchandani Ravi Prakash, Sindhi Pahaka, Sindh Welfare Society, Lucknow, 2013

Course-V
• **Sindhi oral Traditions: Folktales, Songs and Myths**

The aim of the course is to teach the students to read literature as the source to understand and explain the Folklore, songs and myths of a society. It will train the students to write on the specialized subject of Folklore and Culture with the help of literary texts and to incorporate this knowledge in understanding of literature and other studies. This course will enhance the ability in language usage by developing the technical terminology of the specific fields of knowledge. The teaching method of this course includes the identification of texts which contains the elements of Folklore and Culture in Sindhi. The intense study of select texts will equip the students to understand the particular field of knowledge in Sindhi and inculcate an ability to write on these disciplines. This study shall explain the role of literature to understand Folklore and Culture and the need of these disciplines in understanding and production of literary texts.


::- Varyani Pritam, Daha Dehi Kahaniyun, Indian Institute of Sindhology, Adipur, 2008

Reading List: - Bharti Narayan, Sindhi Lok Geet me Samagik Pasmanzar,Sindhi Times Publication Ulhas Nagar, 1991

::- Pulwani Kishani, Bharat ke Sindhi geya Premakhyan, Ramesh Khemani, Chand Bawari, Ajmer, 2003

**Course-VI**

• **Sindhi Folk and Performing Art**

The aim of the course is to enable the students to study the folk and performing art, which is in consonance with nature, forming integral part of religion and society, which gives expression to the aesthetic nature of human beings and the society. The study will further enable the students to understand the origin and significant features of various folk and performing art of Sindh. In addition, the students will be able to appreciate the religious sentiments of the people, their social life, beliefs, customs and ethos, relationships and emotional components, associated with these performing arts. The study will highlight the present socio-economic status of the performing artists, their life styles, platforms and manner of performing the arts and deliberate on the ways and means for the protection and survival of these arts and artists.

Prescribed Text:- Bharti Narayan, Sindhi Lok-Kala, Sindhi Times Publication, Ulhas Nagar, 1996

::- Ruchandani Lilaram, Sindhi Bhagat, Published by Writer, Ahmadabad, 1993

Reading List:- Jetley Murlidhar, Sindhi Bhagat, Uttar Pradesh Sindhi Academy, Lucknow, 1999
Course-VII

• **History of Sindhi Literature (Ancient/Medieval)**

The aim of the course is to give a complete survey of Sindhi literature in chronological order. Since Sindhi has a vast collection of literature from the Medievak to modern time, it is necessary to introduce to the students of language and literature with literary texts in historical background. This course explains the types of Sindhi literature, their social and historical background. It deals with ancient, medieval, and modern literary history in a comprehensive method. The evolution, changes, and transition in literary production, emergence, and development of various literary genres are discussed with specific examples.

This paper provides an overview of ancient, medieval phases of Sindhi literature. Medieval Sindhi Literature will be discussed in this course.

Reading List :- Lekhwani Kanhayalal, Sindhi Bolain Adab ji Tarikh, Central Institute of Indian Languages, Mysore, 2011
:- Ajwani L.H., History of Sindhi Literature, Sahitya Akademi, New Delhi, 1970

Course-VIII

• **History of Sindhi Literature (Modern to Contemporary)**

The aim of the course is to give a complete survey of Modern Sindhi literature in chronological order. Since Sindhi has a vast collection of literature from the medieval to modern time, it is necessary to introduce to the students of language and literature with literary texts in historical background. This course explains the types of Sindhi literature, their social and historical background from Modern period. The evolution, changes, and transition in literary production, emergence, and development of various literary genres are discussed with specific examples.

:- Jetley Murlidhar, Sindhi Sahitya Jo Itihas, Sindh Welfare Society, Lucknow, 2013
:- Ruchandani Lilaram, Azadi bad Sindhi Sahitya jo Itihas, Gandhi Nagar, Gujarat, 1994
Reading List :- Hiranandani Popti, History of Sindhi Literature, Mumbai, 1984
:- Lekhwani Kanhayalal, Sindhi Bolain Adab ji Tarikh, Central Institute of Indian Languages, Mysore, 2011
Course-IX

- **Study of an Important Sindhi Author (Shah Abdul Latif)**

  The study of an important author will enable the students to understand the significant contribution made by the author to the society, the impact of his philosophy and writings on the society and the far reaching changes brought out by his path breaking and revolutionary ideas. This will enable the students to critically examine his life and works in a focused manner and to understand the underlying forces that shaped his life and philosophy and such an analysis will be a source of inspiration for the students.

  Prescribed Text: - Advani Kalyan B., Shahu, Department of Modern Indian Languages, University of Delhi, 1962
  Reading List :- Gurubaxani H.M., Mukadamah Latifi, Department of Modern Indian Languages, University of Delhi, 1963

Course-X

- **Study of an Important Sindhi Text (Kishanchand Bewas)**

  The aim of the course is to enable the students to analyze the work of an author intensively so that the students can have a deep insight into the period in which the work was written, the life styles of the people, historical and socio, political information, description of nature, knowledge of fauna and flora, various forms of love and above all the message of the author as embodied in the work. The study will motivate the students to develop their literary interests, tastes and creative abilities.

  Prescribed Text:- Bewas Kishan Chand, Shairu Bewas, Department of Modern Indian Languages, University of Delhi, 1962
  Reading List :- Dilgir Hari, Bewas jo choond kalam, Sahitya Academy, 1988

Course-XI

- **Selected Sindhi Texts (Novel and Short Story)**

  Introduction of European thoughts in Sindhi land - impact of missionaries and European administration - introduction of print medium and modern education - emergence of modernity in Sindhi - development of new literary genres: prose, non-fiction, novel, short story and modern poetry - development of novel and short stories as narratives in Sindhi - Sindhi literary heritage of storytelling - socio-political issues in fiction writings - emergence of various genres in Novel - representation of novels from the
first Sindhi novel to contemporary novels - trends and various approaches in fiction writing.

This course takes a look at the development of prose in Sindhi literature in a historical perspective. Ancient and medieval Sindhi literature was conspicuously verse oriented and with the emergence of modern Sindhi literature, a new diction in prose writing comes into existence. After giving a brief introduction to this development, the course dwells upon two texts that deal with fictional prose writing in Sindhi.

Prescribed Text: -
Short Story - Uttamchandani Sundari, Bandhan, Nayeen Duniya Publication, Mahim, Mumbai, 1982

Course-XII

• Selected Sindhi Texts (Poetry and Plays)

This paper takes a look at poetry and drama in Modern Sindhi literature. Taking a departure from the medieval metrical compositions and conventional themes of kavya literature, modern Sindhi poetry undertook several experimentations, both in form and content. Similarly, Modern Sindhi Drama emerged taking elements from European tradition, such as concept of tragedy and social themes etc. To start with, an introduction surveying the developments of Modern Sindhi poetry and Modern Sindhi drama is going to be provided. Subsequently, one khand kavya and two anthologies, containing representative selections from poetry and plays written during modern period will be taken for detailed discussion.

Prescribed Text: -
Poetry - Sadarangani H. I. (Ed.), Virhange khan poi je Sindhi Shair ji choond, Sahitya Akademi, New Delhi, 1987
Play - Jumani Madan, Kako Kaloomal, Published by Author, Kandivalli, Mumbai, 1990
Course I  : History of Sindhi Language

The course provides a brief introduction to the history of Sindhi language. The beginning of writing system in Sindhi within the emergence of writing culture in India is addressed to start with. This followed by a discussion on the language families of the Indian sub-continent and the Indo-Aryan family of languages to which Sindhi belongs to. The subsequent three parts deal with Old Sindhi, Middle Sindhi and Modern Sindhi phases of the language. The last phase deals with the regional varieties of Sindhi.

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Marks</th>
<th>Lectures</th>
<th>Tutorials</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i. Evolution and Development of Old Sindhi language</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>ii. Middle Sindhi language</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>iii. Modern Sindhi language</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>iv. Regional varieties in Sindhi language</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>v. Scripts of Sindhi Language</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
<td>2</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Readings:

1. Adwani Bherumal Mahirchand, “Sindhi Bolia ji Tarikh”, University of Delhi, 1963
2. Rohra Satish, Sindhi Bolia ji Aatamkatha, Bhasha Prakashan, Adipur
Course II : History of Sindhi Literature

This paper provides an overview of ancient, medieval and modern phases of Sindhi literature. Modern Sindhi Literature is distributed into two parts: first is upto Indian independence and second is after partition of India. This course has four sections:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Marks</th>
<th>Lectures</th>
<th>Tutorials</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>i. Ancient Sindhi Literature</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>ii. Medieval Sindhi Literature</td>
<td>20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>iii. Modern Sindhi Literature up to Indian independence</td>
<td>20</td>
<td>20</td>
</tr>
<tr>
<td>iv. Modern Sindhi Literature in India after Partition</td>
<td>20</td>
<td>20</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Prescribed Texts:
Jetley M.K. Sindhi Sahitya Jo Itihas, Sindhi Book Trust, India, 2006

Readings:
1. Malkani Mangharam, Sindhi Nasurji Tarikh, Bombay
2. Ajwani L.H., Sindhi Sahitya Jo Itihas, Sahitya Akademy, New Delhi
3. Lachhani Jagdish, Sindhi Kahania-ji-Osar, Ulhas Nagar - 3

Course III : Sindhi Literature: Socio-cultural Background

This paper attempts to locate Sindhi literary tradition within the context of pluriculturality on the one hand and cultural studies on the other. Accordingly it discusses the various theoretical models available for the study of literary culture. Subsequently, the agency involved in the change and continuity of literary culture, such as the geographical, historical, religious, cultural and social backgrounds are discussed. It has five sections.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Marks</th>
<th>Lectures</th>
<th>Tutorials</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1. Geographical background</td>
<td>10</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>2. Historical background</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>3. Religious background</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>4. Social background</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>5. Cultural background</td>
<td>15</td>
<td>15</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Readings:
1. Malkani K.R., Sindh Story, Sindhi Academy, Delhi
2. Thakur U.T., Sindhi Culture, Sindhi Academy, Delhi
4. Rohra Satish, Cultural By-pass Surgery, Bhasha Prakashan, Adipur (Kutch), 1994
5. Tekchandani, Ravi Prakash, Sindhi Pahaka: Linguistic, Socio-Cultural Study, Sindhi Book Trust, India, 2005

Course IV : Prose: Fictional and Non-Fictional

This course takes a look at the development of prose in Sindhi literature in a historical perspective. Ancient and medieval Sindhi literature was conspicuously verse oriented and with
the emergence of modern Sindhi literature, a new diction in prose writing comes into existence. After giving a brief introduction to this development, the course dwells upon three texts that deal with fictional and non-fictional prose writing in Sindhi.

1. A brief introduction to Sindhi novel, travelogue and literary criticism

Prescribed Texts:
1. Mirchandani Tara, *Hathyogi*, Sindhi Academy Delhi

Reading:
1. Jetley M.K. (Ed.), *Sindhu Jot No. 25*, Sindhi Academy, Delhi

Course V : Poetry and drama

This paper takes a look at poetry and drama in Modern Sindhi literature. Taking a departure from the medieval metrical compositions and conventional themes of *kavya* literature, modern Sindhi poetry undertook several experimentations, both in form and content. Similarly, Modern Sindhi Drama emerged taking elements from European tradition, such as concept of tragedy and social themes etc. To start with, an introduction surveying the developments of Modern Sindhi poetry and Modern Sindhi drama is going to be provided. Subsequently, one khand kavya and two anthologies, containing representative selections from poetry and plays written during modern period will be taken for detailed discussion.

Prescribed Texts:
1. Narayan Shyam, *Roop Maya*, Sindhi Book Trust, Delhi
   Selected Poems:
   a) Zindagi Khe Maut San Takraiq-Hundraj Dukhayal
   b) Mehran Ji Mauj-Hari Dilgir
   c) Sachu-Prabhu Vafa
   d) Sasta Ya Mahanga-Maya Rahi

Selected Ekanki:
a) Sunahri Mauko – M. Kamal  
b) Agni Sanskar – Sunder Agnani  
c) Zalzalo – Shyam Jaisinghani  
d) Peeria Jo Ishq – Prem Prakash

Readings:  
1. Goklani Kamla, Sindhi Shair Me Kudrat Jo Chito, Satya Kishan Publication, Ajmer  
2. Prem Prakash, Sindhi Natak Ji Osar, Institute of Sindhology, Kutch

Course VI : Literature in Translation  
This paper takes a look at the translation activity in Sindhi literature. Despite there existed a long standing tradition of telling and renderings, translations as we understand today, is certainly a product of modernity. A brief introduction of understanding translation terminology (translation, transliteration, transcreations, rendering, telling etc.) is provided to start with. Subsequently, the activity of literary translation in Sindhi is looked into in detail. Two texts of translations are studied here.

Mark Lect. Tutorial
1. Introduction: 30 30 6
   a) A brief history of translation  
   b) Understanding translation terminology  
   c) A brief survey of translation activity in Sindhi

Prescribed Texts:

1. Vishu Bellani (Tr.), Agnisakshi (from Malayalam by N. Lalithambika Antharjanam), Sahitya Akademy, New Delhi, 2004 20 20 4
2. Khatwani Kishin (Tr.), Akhaar Jo Hiku Dinhun, (from Hindi by Mohan Rakesh), Sahitya Academy, 1999 20 20 4

Readings:  
1. Jetley M.K., Sindhi Sahitya Ke Vividh Aayaam, Sindhi Sahitya Vidwat Parishad, New Delhi  
2. Malkani Mangharam, Sindhi Nasur Ji Tarikh, Bombay
SINDHI
Skill based Course

Course I : Sindhi Language: Functional Grammar and Skills of Language Use

This paper consists of two parts, functional grammar and skills of language use. In the first one, knowledge of basic grammar of Sindhi, which includes: parts of speech, sentences, transformation of sentences, and proverbs and idiomatic expressions. The second part includes letter writing, essay writing and narration involving different registers. The students are expected to learn about different styles and registers of languages use and be familiar with varieties of language, particularly, the stylistic, social and regional varieties.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Marks</th>
<th>Lect.</th>
<th>Tutorials</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>40</td>
<td>40</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Part I - Functional grammar

Part II - Skills of language use

- Readings (comprehensions)
- Writings: Essays/ Paragraph, Official and Business Letters,
  Speech etc.

Readings:

Course II : Study of Literary Text - I (Fictional)

This paper provides a brief outline of the developments in modern Sindhi literature, in particular the developments in the areas of poetry, short story/novel and drama. Within this background, an anthology of poems, a collection of short stories or a novel and a play are going to be studied.

Prescribed Texts:

Poetry


Selected Poems

i) Subuh Aayo
ii) Cho Bhala Aansoon Vahayan
iii) Desh Bhagat jo Khatu
iv) Pacha
v) Nayeen Sabhyata
vi) Main Switch Off
Course III : Journalistic Writings and Translation

This paper consists of two parts, namely, journalistic writing and translation. The journalistic part provides a background to different styles of journalistic writing and the translation part provides various issues associated with translation. Within the background providing definitions, nature, scope and a brief survey, different types of journalistic writings and translation activity is going to be studied.

Part A: Journalistic Writings (40 marks)

1. Introduction. 30 30 6
   (a) Structure of news, role of headings, column writing, editorial and news reporting.
   (b) Essentialities of a reporter.
   (c) Feature writing.
   (d) Proof reading.
   (e) Ethics of journalism.

2. A brief history of journalism in Sindhi. 10 10 2
   (f) Print, electronic and cyber media.
   (g) Reporting and title giving.
   (h) Feature writing
   (i) Editorial writing
   (j) Review writing: books, plays, films etc.

Part B: Translation 30 30 6

1. Introduction.
   (a) A brief survey of translation
   (b) Translation, transcreation, adaptation, telling and rendering.
   (c) Principles of translation.
(d) Literary translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)

(e) Document and report translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)

(f) Technical and Scientific translation (Hindi/English to Sindhi and vice versa)

Readings:
Thakur Hiro (Ed.), Sindhi Akhbar Naveesi, Sindhi Times Publication, Ulhas Nagar

Course IV : Study of Literary Texts: Travelogue, Autobiography / Biography and Essay
This paper provides a brief outline of the developments in modern Sindhi literature, in particular the developments in the areas of travelogue, biography and autobiography and essay. Within this background, a travelogue, an autobiography or biography and a collection of essays are going to be studied.

Prescribed Text:

1. Travelogue. 25 20 4
Tekchandani Ravi Prakash, Saryu Khan Sindhu Tayin Sindhi Book Trust, Delhi

Hiranandani Popti, Muhinji Hayatia Ja Sona Ropa Work, Sindhi Academy, Delhi

3. Essays 25 25 5
Punjwani Ram, Sipoon, Nav Jawan Sahitya Sabha, Mumbai